

B.L.D.E. Association's  
S. B. Arts & K. C. P. Science College, Vijayapur

**DEPARTMENT OF HINDI**



**MOU**

**2016-17**



**B.L.D.E.ASSOCIATION'S**  
**S. B. ARTS AND K. C. P. SCIENCE COLLEGE, VIJAYAPUR**  
ACCREDITED at 'A' Grade in 3<sup>rd</sup> Cycle by NAAC  
Phone: (08352) – 261766, (08352) 262770 Extn. 2223, 2224  
Fax: 08352 – 261766 E-mail: [bldeasbkcp@gmail.com](mailto:bldeasbkcp@gmail.com) Web: [www.bldeasbkcp.org](http://www.bldeasbkcp.org)



REF/ ಕ್ರಮಾಂಕ:

Date / ದಿನಾಂಕ:


### Memorandum of Undertaking (MOU)

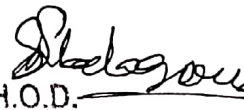
This agreement is made by HOD of Hindi here in after referred to as the first party, which term wherever the context permits shall mean and include his staff on one part and the Department of Hindi, Anjuman Arts, Science & Commerce College, Vijayapur. Here in after words referred to as the second party which term wherever the context permits shall mean and include successors in office and assignees on the part.


#### NOW THEREEFOR THIS AGREEMENT WITNESSED AS FOLLOWS


1. The second party is ready to give permission to visit our institution as and when required.
2. This agreement is for a period of three years April 2016 to March 2019 which can be renewed for further periods with mutual consent of the parties on mutually agreed terms.

WITNESSES

1   
**Prof. S. S. PATIL**  
HOD of English  
S.B.Arts & K.C.P. Science College,  
VIJAYAPUR.

2   
H.O.D.  
Sociology Dept.  
S.B.Arts & K.C.P. Sc. College,  
Vijaypur.

  
FIRST PARTY  
**Prof. S. I. Merwade**  
Head, Dept. of Hindi  
S.B.Arts & K.C.P. Sc. College, BIJAPUR

  
SECOND PARTY  
**Dr. S. J. JAHAGIRDAR**  
Dept. of Hindi  
Anjuman Arts, Sci. &  
Commerce College, Vijayapur

**B.L.D.E. Association's**  
**S.B. Arts & K.C.P. Science College, Vijayapur**  
**DEPARTMENT OF HINDI**

List of Activities under each MOU for the Academic Year- 2016

Name of the Institute: Anjuman Arts, Science & Commerce College, Vijayapur

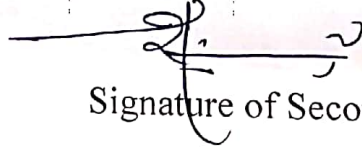
SL. No.	Date		Days	Name of the Activity	No of Participant
	From	To			
1	09/08/2016	--	One Day	Anuvad Ke Kshetra	25



Signature of First Party

**Prof. S. T. Merwade**

Head, Dept. of Hindi  
S.B.Arts & K.C.P. Sc. College, BIJAPUR



Signature of Second Party

**M. A. PEERAN**

Head & Assist. Prof.  
Dept. of Hindi,  
Anjuman Arts, Science &  
Commerce College, Vijayapur



**IQAC, Co-ordinator**

S.B.Arts & K.C.P.Science College,  
Vijayapur.



**Principal,**

S.B. Arts and KCP Science College  
VIJAYAPUR



B.L.D.E. ASSOCIATION'S  
S. B. ARTS AND K. C. P. SCIENCE COLLEGE, VIJAYAPUR

ACCREDITED at 'A' Grade in 3<sup>rd</sup> Cycle by NAAC

Phone: (08352) - 261766, (08352) 262770 Extn. 2223, 2224

Fax: 08352 - 261766 E-mail: [bldeasbkcp@gmail.com](mailto:bldeasbkcp@gmail.com)

Web: [www.bldeasbkcp.org](http://www.bldeasbkcp.org)



REF/ No:

Date: 3/8/2016

## सूचना

सभी विद्यार्थियों को सूचित किया जाता है कि दिनांक ०९/०८/२०१६ को अंजुमन कला, विज्ञान तथा वाणिज्य महाविद्यालय, विजयपुर में हिंदी विभाग की ओर से अनुवाद के क्षेत्र इस विषय पर विशेष व्याख्यान का आयोजन किया जा रहा है। सभी विद्यार्थी विशेष व्याख्यान में उपस्थित रहे।

*las*

Principal,  
S. B. Arts & KCP Sc. College,  
Bijapur

*S. T. Merwade*

विभागाध्यक्ष

Prof. S. T. Merwade  
Head, Dept. of Hindi  
S. B. Arts & K. C. P. Sc. College, BIJAPUR

*IQAC*

IQAC, Co-ordinator  
S. B. Arts & K. C. P. Science College,  
Vijayapur.



बी.एल.डी.इ. संस्था

एस. बी. कला एवं के.सी.पी. विज्ञान महाविद्यालय, विजयपुर

## हिंदी विभाग

Sr.No.	Name of the Students	Signature
1.	Suvarna Saldagi	Suvarna
2.	Dhanshree Rathod	Rathod
3.	Sangeeta Pawar	Be
4.	Ashwini Wadkar	Adkar.
5.	Karishma Chavan	Kachavan.
6.	Ashwini Chavan	Be
7.	Sugyashree Kalal	Kalal.
8.	Sujata Rathod	Rathod.
9.	Niyomaja Rathod	Be
10.	ADAM HAINAL	Be
11.	AKTARSAB	Be
12.	Spoonthi	Be
13.	Guljar Patel	Be
14.	Alasana Jahagirdar	Be
15.	Rajesh	Be

Prof. S. T. Merwade  
Head, Dept. of Hindi

S.B.Arts & K.C.P. Sc. College, BIJAPUR

IQAC, Co-ordinator  
S.B.Arts & K.C.P.Science College  
Vijayapur.

Principal,  
S.B. Arts and KCP Science College  
VIJAYAPUR

16.	Reshama Jayadev	Reshma
17.	Shagufta	Shagufta
18.	Ruksar Hundekar	Ruksar
19.	Priyanka Soppadal	Priyanka
20.	Samreen Nawab	S. Nawab.
21.	Zeba Jamadar	Zeba
22.	TASALIM JAMADAR	Taslim
23.	Aetshabang	Aetshabang
24.	Fareeha Agarkhed	Fareeha
25.	Babu Rathod	Babu



**Prof. S. T. Merwade**  
Head, Dept. of Hindi  
S.B.Arts & K.C.P. Sc. College, BIJAPUR



**IQAC, Co-ordinator**  
S.B.Arts & K.C.P.Science College,  
Wijayapur.



**Principal,**  
S.B. Arts and KCP Science College  
VIJAYAPUR

## प्रतिवेदन

### अनुवाद के क्षेत्र तथा महत्व

बी. एल.डी.ई. संस्था के एस. बी. कला एवं के.सी.पी. विज्ञान महाविद्यालय तथा अंजुमन कला, विज्ञान तथा वाणिज्य महाविद्यालय, विजयपुर के MOU के अंतर्गत दिनांक ०९/०८/२०१६ को अंजुमन कला, विज्ञान तथा वाणिज्य महाविद्यालय में अनुवाद के क्षेत्र तथा महत्वविषय पर विशेष व्याख्यान का आयोजन किया गया। एस. बी. कला एवं के.सी.पी. विज्ञान महाविद्यालय से डॉ. एस.टी. मेरवाडे विशेष वक्ता के रूप में आमंत्रित थे। इन्होंने अनुवाद की परिभाषा को स्पष्ट करते हुए अनुवाद के क्षेत्र और महत्व को विस्तार से छात्रों को परिचित कराया। साथ-साथ यह भी समझाया कि किस तरह न्यायालयों में, सरकारी कार्यालयों में, विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी के क्षेत्र में, जनसंचार माध्यमों में, साहित्य के क्षेत्र में, अंतर्राष्ट्रीय संबंध स्थापित करने में, संस्कृति के आदान-प्रदान में, रेल विभाग में, बैंकों में, पर्यटन विभाग में तथा अंतर्राष्ट्रीय व्यापार वृद्धि में किस प्रकार अनुवाद कार्य करता है तथा अनुवाद का क्या महत्व रहा है इन बिंदुओं पर विस्तृत व्याख्यान प्रस्तुत किया।

इस संदर्भ में दोनों महाविद्यालय के छात्र-छात्राएँ तथा अंजुमन कला, विज्ञान तथा वाणिज्य महाविद्यालय के विभागाध्यक्ष और प्राध्यापक उपस्थित थे। विद्यार्थियों के लिए यह व्याख्यान बहुत ही उपयोगी तथा लाभदायक रहा। हिंदी के विद्यार्थियों को यह भी बताया गया कि हिंदी राष्ट्रीय भाषा होने के कारण अनुवाद के रूप में राष्ट्रीय स्तर पर उद्योग अवसर प्राप्त कर सकते हैं।

विभागाध्यक्ष डॉ. एस. जे. जहागीरदार जी ने धन्यवाद अर्पित किया। विभाग के प्राध्यापक गण तथा छात्र-छात्राएँ उपस्थित थे।



**Prof. S. T. Merwade**  
Head, Dept. of Hindi  
S.B.Arts & K.C.P. Sc. College, BIJAPUR



**TQAC, Co-ordinator**  
S.B.Arts & K.C.P.Science College,  
Vijayapur.



**Principal,**  
S. B. Arts & KCP Sc. College,  
Bijapur